



读一读

听一听

Disney  
English  
迪士尼英语  
家庭版

Winnie the Pooh

小熊维尼

爱科学双语故事

# 神奇的重力

## Why Don't Things Fall Up?



英语主题

gravity

重力

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

Winnie the Pooh  
小熊维尼  
爱科学双语故事

# 神奇的重力

## Why Don't Things Fall Up?

美国迪士尼公司 编著  
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编  
白雪莲 翻译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

神奇的重力·动物本领大不同：汉英对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒 (Miller, S. H.) 改编；白雪莲译。—北京：外语教学与研究出版社，2015.7

(小熊维尼爱科学双语故事)

ISBN 978-7-5135-6358-1

I. ①神… II. ①美… ②米… ③白… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 172257 号

出版人 蔡剑峰  
策划编辑 向恬田  
责任编辑 李蓉梅  
装帧设计 王 春  
设计制作 薛志明  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网 址 <http://www.fltrp.com>  
印 刷 北京华联印刷有限公司  
开 本 889×1194 1/24  
印 张 2.5  
版 次 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5135-6358-1  
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：263580001

# 致家长朋友

当孩子处在适应力最强、语言学习能力最强的关键期时，对他们进行外语启蒙可以获得事半功倍的效果。在对孩子进行外语启蒙的过程中，选择一本合适的双语读物是至关重要的。

有趣的内容和简单易懂的英语是优秀双语读物的两个最重要的特征。这是因为孩子的外语学习能力和母语认知能力存在差距。如果双语读物太复杂，会打击孩子的学习热情；如果太简单，又会让孩子觉得无趣。

迪士尼英语“小熊维尼爱科学双语故事”系列采用中英双语不对称对照的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时，解决了孩子外语学习的意愿和能力问题。每个故事还有一个学习主题，并围绕这个主题设计了好玩儿的小游戏，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境，增加孩子对英语学习的兴趣和热情。同时，该系列还帮助孩子理解并掌握一些生活中的科学知识，如浮力、重力等，并以其特有的迪士尼卡通人物和故事情节激发孩子的想象力和创造力。





秋日里的一天，微风吹过，美丽的树叶一片一片地飘落下来。

**It's a windy day. Leaves fall from the trees. Down! Down! Down!**



维尼在床上睡得正香。突然，扑通一声，他从床上掉了下来。“哎哟，好痛！”维尼揉着摔疼的脑袋说。

Winnie the Pooh falls out of **bed**.





维尼打开门，发现地上落满了干枯的树叶。黄黄的落叶把家门口的垫子都盖住了。

突然，几颗橡子从树上掉了下来，砸到了维尼的头上！

Winnie goes outside. He **sees** lots of **dry** leaves on the ground.

It's...	那是……
windy	有风的
leaves	树叶，leaf的复数形式
trees	树，tree的复数形式
down	向下
bed	床
sees	看见，see的第三人称单数形式
dry	干的





维尼觉得肚子很饿，就爬到树上去掏蜂蜜，很快就装了满满一罐。

“现在我可以饱餐一顿啦！”维尼开心地抱着蜂蜜罐往下爬，不料，衣服却被树枝钩住了！

Winnie is **hungry**. He **climbs up** a tree. He **wants to get some honey**.

He tries to climb down. But he is stuck!

hungry 饥饿的  
climbs 爬, climb的第三人称单数形式  
up 向上  
wants 想要, want的第三人称单数形式  
get 弄到  
honey 蜂蜜  
no 不



哎呀，不好！维尼和蜂蜜罐一起掉到地上了！

Oh, **no**! Winnie and his honey pot fall to the ground.











walks	走, walk的第三人称 单数形式
okay	好的
yes	是
I'm...	我是……
fine	好的
everything	所有事物

就在维尼爬起来的时候，他的好朋友小猪走了过来。

小猪担心地问：“维尼，你没事吧？”

“我没事。”维尼答道，“可是，为什么所有的东西都往下掉呢？为什么不往上掉呢？”

Piglet **walks** up. "Are you **okay**, Winnie?" he asks.

"**Yes, I'm fine**," Winnie says. "But why does **everything** fall down? Why don't things fall up?"



stands 站立, stand的第三人称  
单数形式

head 头

bear 熊

can't 不能





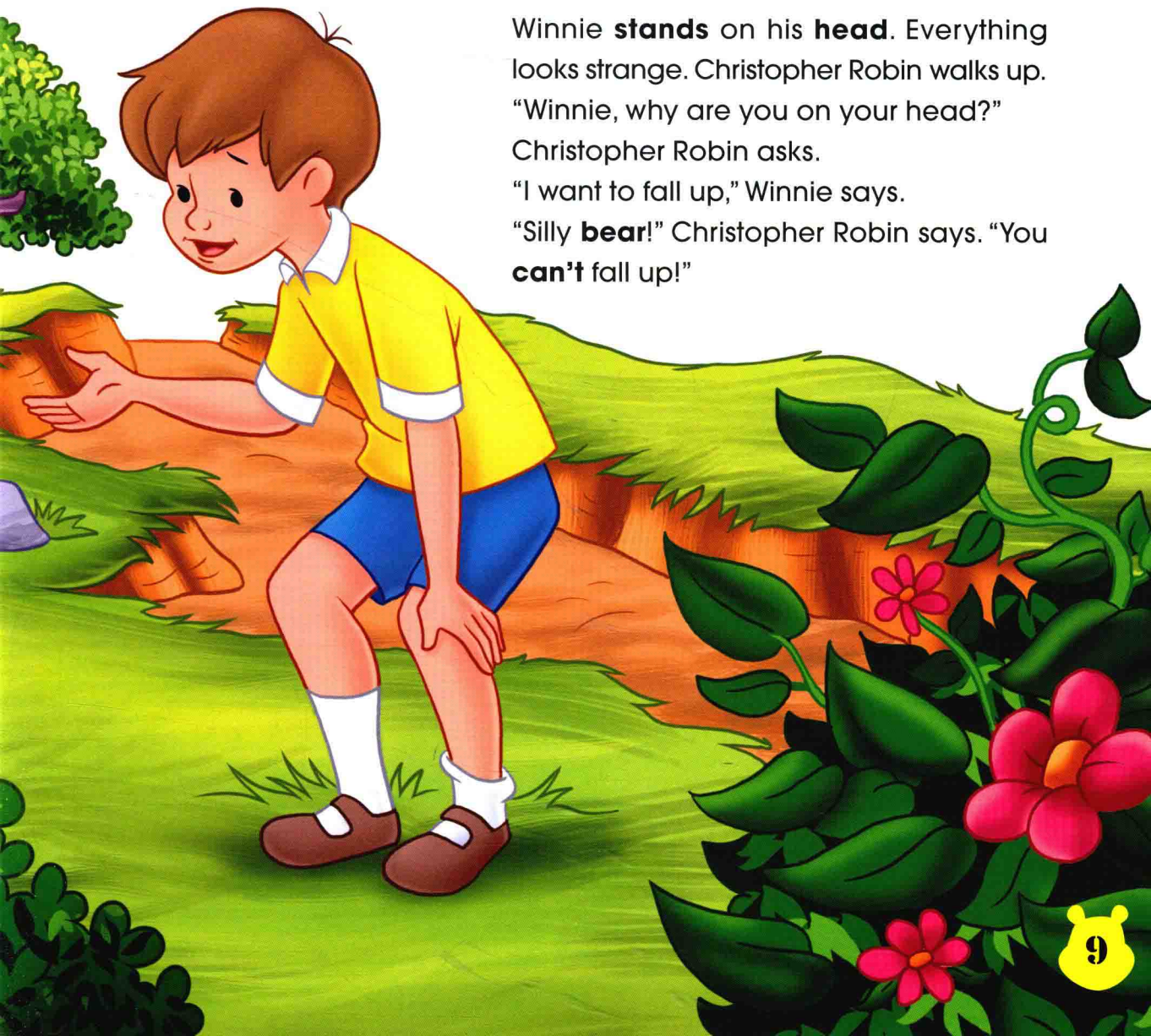
突然，维尼想到了一个主意。他双手撑地，来了个倒立。啊，周围的景物一下子就不一样了！这时，罗宾走了过来。

“维尼，你为什么要倒立啊？”罗宾好奇地问。

“我想往上掉。”维尼答道，“如果我倒立着，也许就能往上掉了。”

“小傻熊！你不可能往上掉的！”罗宾哈哈大笑起来。

Winnie **stands** on his **head**. Everything looks strange. Christopher Robin walks up. “Winnie, why are you on your head?” Christopher Robin asks. “I want to fall up,” Winnie says. “Silly **bear!**” Christopher Robin says. “You **can't** fall up!”



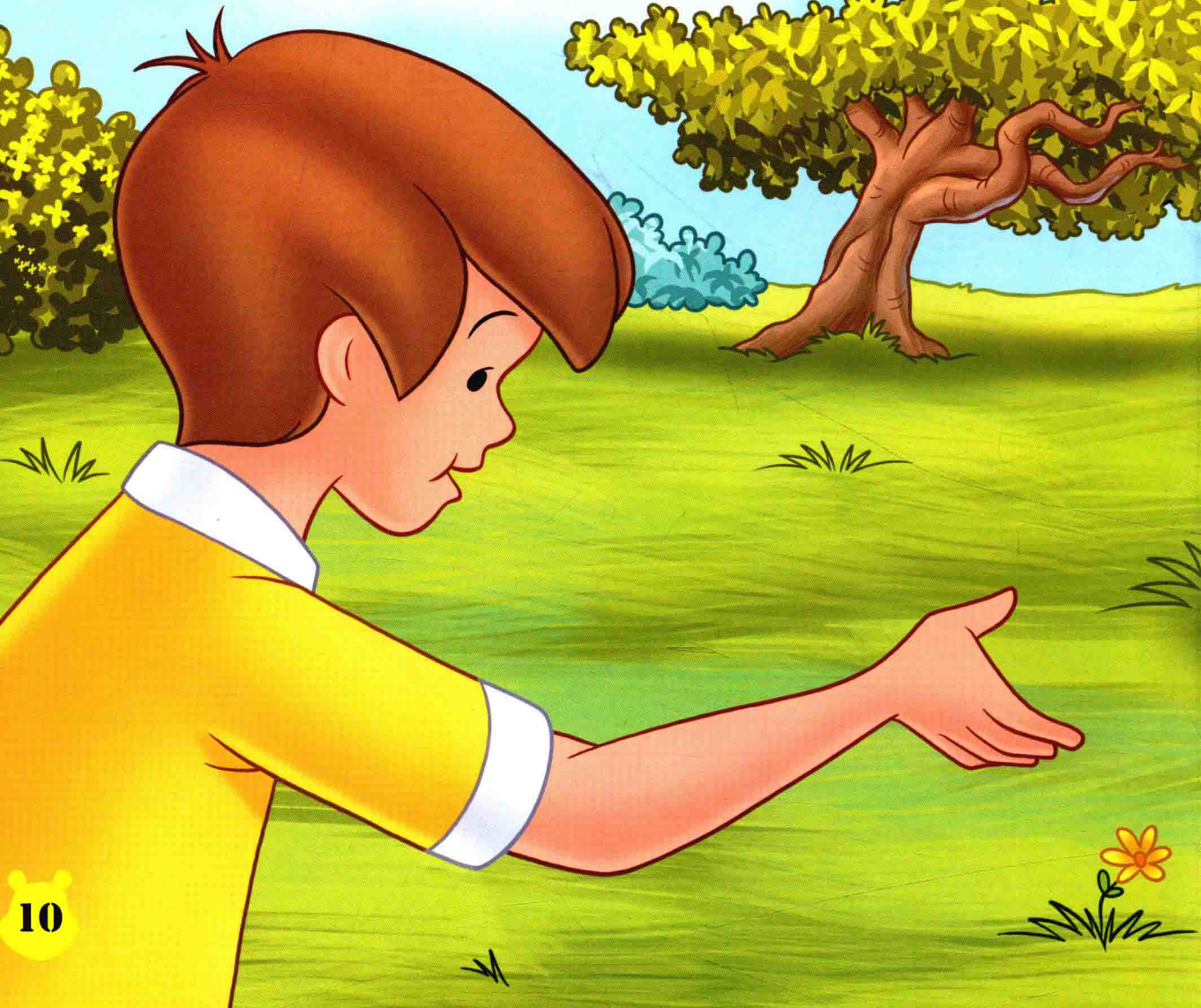


听了罗宾的话，维尼不倒立了。他坐在地上，拿起蜂蜜罐，张大了嘴，一动不动。

“维尼，你为什么张着嘴呢？”罗宾觉得很奇怪。

Winnie **takes** his honey pot. He **opens** his **mouth**.

“Why is your mouth open?” Christopher Robin asks.





“我想让蜂蜜往上流，流进我的嘴里。”维尼说。

“I want to pour the honey up,”  
Winnie says.

takes	拿, take 的第三人称 单数形式
opens	打开, open 的第三人称 单数形式
mouth	嘴







jumps

跳, jump 的第三人称

单数形式

something

某种事物

罗宾摇着头说：“你不可能让东西往上流的。”

“You can't pour things up,” Christopher Robin says.





这时，跳跳虎蹦蹦跳跳地过来了。他挥着手跟维尼他们打招呼。罗宾说：“所有的东西都只能往下掉。你看跳跳虎，他跳起来又落下。因为有种力量在把我们往下拉，这种力量就是重力。”

“Everything comes down,” he says. “Look at Tigger! He **jumps** up. Then he comes down. **Something** always pulls us to the ground. That’s gravity.”



三个好朋友来到了百亩林。阵阵秋风吹来，一片片叶子从树上落下。维尼出神地看着落叶，一不小心被一根树枝绊了一下，摔倒了。

“看到没？你会摔倒在地上，这也是重力在作怪。”罗宾笑着说。

The **three friends** walk together in the Wood. Winnie trips on a stick and falls down.

“You see?” Christopher Robin says. “**That’s** gravity!”

